

О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Восстановление окружающей среды города Усть-Каменогорска"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 3 декабря 2007 года N 1164

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :
внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Восстановление окружающей среды города Усть-Каменогорска".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

О подписании письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Восстановление окружающей среды города Усть-Каменогорска"

В соответствии с Законом Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ** :

1. Одобрить прилагаемый проект письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Восстановление окружающей среды города Усть-Каменогорска".

2. Уполномочить Министра сельского хозяйства Республики Казахстан Есимова Ахметжана Смагуловича подписать от имени Республики Казахстан письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Восстановление окружающей среды города Усть-Каменогорска".

3. Настоящий Указ вводится в действие с 1 января 2008 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

16 февраля 2007 г.

Г - н у

Министру

Министерство

У л .

Е с и м о в у

сельского

сельского

К е н е с а р ы ,

А . С .

хозяйства

хозяйства

3 6

А с т а н а ,

0 1 0 0 0 0

Республика Казахстан

Относительно: Грант Европейского Сообщества N TF058070

Проект восстановления окружающей среды Усть-Каменогорска

Уважаемый г-н Министр,

Я рада сообщить Вам о том, что в ответ на поступившую от имени Республики Казахстан (Получатель) просьбу о предоставлении финансовой помощи, Международный Банк Реконструкции и Развития (Всемирный Банк), выступающий в качестве администратора грантовых средств, выделяемых Европейским Сообществом из Единого донорского трастового фонда, планирует предоставить Получателю грант в размере, не превышающем трех миллионов четырехсот тридцати тысяч (3 430 000) евро (Грант) на сроки и на условиях, изложенных или упоминаемых в настоящем письме-соглашении (Соглашении) с Приложением, для содействия в финансировании описываемого в Приложении проекта (Проект).

Подтверждая ниже свое согласие, Получатель заявляет о своих полномочиях на заключение настоящего Соглашения и реализацию Проекта в соответствии со сроками и условиями, изложенными или упоминаемыми в настоящем Соглашении.

Прошу подтвердить Ваше согласие с вышесказанным от имени Получателя, проставив свою подпись и дату и возвратив Всемирному Банку прилагаемый экземпляр настоящего Соглашения. По получении Всемирным Банком подписанного Вами экземпляра, настоящее Соглашение обретает силу с даты, указанной Всемирным Банком в соответствии с Разделом 5.01 Приложения к настоящему Соглашению; однако в том случае, если в течение 180 дней с момента подписания Всемирным Банком настоящего Соглашения Всемирный Банк не получит подписанный Вами экземпляр настоящего Соглашения, предложение о заключении настоящего Соглашения будет считаться аннулированным, при условии, что Всемирным Банком для этой цели не будет установлен более поздний срок.

С искренним уважением,
от имени и по поручению
МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

А н н е т Д и к с о н
Д и р е к т о р
Региональный офис по странам Центральной Азии
Региональное управление по странам Европы и Центральной Азии

СОГЛАСОВАНО:

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

подпись

Ф И О

Д о л ж н о с т ь

Дата _____

Грант Европейского Сообщества N TF058070

ПРИЛОЖЕНИЕ

С т а т ь я I

Общие условия; Определения

1.01. **Общие условия**. Общие условия для грантов, предоставляемых Всемирным Банком из различных источников, в редакции от 20 июля 2006 года (Общие условия) составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

1.02. **Определения**. Если из контекста не следует иное, обозначенные заглавными буквами термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют соответствующие значения, закрепленные за ними Общими условиями или настоящим Соглашением.

С т а т ь я I I

Реализация Проекта

2.01. **Цели и описание Проекта**. Цели Проекта заключаются в: (а) предотвращении загрязнения грунтовых вод и дальнейшей миграции шлейфа токсичных отходов в сторону жилых районов, источников питьевого водоснабжения города и, в конечном счете, реки Иртыш; и (б) усилении институциональных механизмов мониторинга качества воды с целью обеспечения контроля над текущим загрязнением грунтовых вод из местных муниципальных и промышленных источников. Проект состоит из следующих компонентов:

Часть А: Содействие Правительству Получателя в создании системы мониторинга качества грунтовых вод, поставке оборудования для обнаружения утечек и ремонтного оборудования, и реализации программы сокращения и контроля над утечками, сосредоточенной на устранении утечек в трубах, расположенных около контрольных и водозаборных скважин, с целью обеспечения более точного мониторинга загрязнений грунтовых вод и сокращения эксплуатационных расходов водоочистой станции.

Часть Б: Предоставление Правительству Получателя помощи в проведении мероприятий по подготовке к реализации стадии мониторинга и проектирования Проекта, наряду с укреплением институционального потенциала.

2.02. **Реализация Проекта в целом**. (а) Получатель заявляет о своей приверженности целям Проекта. С этой целью, Получатель, через Комитет по водным ресурсам (КВР) Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан, обязуется реализовать Проект в соответствии с положениями Статьи II Общих условий и положениями настоящей Статьи II.

(б) В рамках реализации Проекта Получатель обязан содержать Группу управления проектом (ГУП) при КВР, состав, компетенция и ресурсы которой должны удовлетворять требованиям Всемирного Банка. ГУП отвечает за квалифицированное управление проектными мероприятиями, управление финансами, осуществление

закупок, наблюдение за исполнением контрактов, мониторинг и отчетность.

(с) Получатель обеспечит предоставление КВР любых предложений по вопросам найма или увольнения сотрудников и консультантов ГУП на рассмотрение и утверждение во Всемирный Банк.

2.03. Мониторинг, отчетность и оценка Проекта. (а) Получатель, через КВР, осуществляет мониторинг и оценку прогресса реализации Проекта и составляет Отчеты по Проекту в соответствии с положениями Раздела 2.06 Общих условий и на основании индикаторов, изложенных в параграфе (b) настоящего Раздела. Каждый такой Отчет по проекту охватывает период продолжительностью в один (1) календарный квартал, и предоставляется Всемирному Банку в течение сорока пяти (45) дней с момента завершения охватываемого таким отчетом периода.

(b) Вышеупомянутые индикаторы, о которых говорится в пункте (а), заключаются в следующем:

(i) Укрепление потенциала местных институтов в части сокращения утечек воды на охватываемой Проектом территории; и

(ii) Укрепление потенциала местных институтов в части реализации задач в рамках программы мониторинга.

(с) Получатель, через КВР, составит Отчет о завершении реализации Проекта в соответствии с положениями Раздела 2.06 Общих условий. Отчет о завершении реализации Проекта должен быть представлен во Всемирный Банк в течение шести (6) месяцев с момента наступления Даты закрытия. Для содействия Получателю в составлении Отчета о завершении реализации Проекта, Получатель привлечет консультантов, квалификация, опыт и компетенция которых будут удовлетворять требованиям Всемирного Банка.

2.04. Управление финансами. (а) Получатель, через КВР, обеспечит работу системы управления финансами в соответствии с положениями Раздела 2.07 Общих условий.

(b) Получатель, через КВР, обеспечит составление и предоставление во Всемирный Банк, в течение сорока пяти (45) дней с момента завершения каждого календарного квартала, промежуточных, непроверенных аудитором, финансовых отчетов по Проекту за данный квартал, форма и содержание которых должна удовлетворять требованиям Всемирного Банка.

(с) Получатель, через КВР, обязан проводить аудит своей финансовой отчетности в соответствии с положениями Раздела 2.07 (b) Общих условий. Каждый аудит финансовой отчетности должен охватывать период продолжительностью в один (1) финансовый год Заемщика. Проверенные аудитором финансовые отчеты за каждый такой период должны представляться во Всемирный Банк в течение шести (6) месяцев с момента завершения каждого такого периода.

(a) Общие положения : Все необходимые для Проекта товары и услуги, которые должны финансироваться из средств Гранта, закупаются в соответствии с требованиями, изложенными или упомянутыми в:

(i) Разделе I "Руководства по закупкам в рамках займов МБРР и кредитов МАР", опубликованного Всемирным Банком в мае 2004 г. (Руководство по закупкам) - в случае закупки товаров;

(ii) Разделах I и IV "Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка", опубликованного в мае 2004 г. (Руководство по отбору консультантов); и

(iii) Положениях настоящего Раздела, которые могут быть конкретизированы в плане закупок, составляемом и периодически обновляемом Получателем по данному Проекту в соответствии с пунктом 1.16 Руководства по закупкам и пунктом 1.24 Руководства по отбору консультантов (План закупок).

(b) Определения . Термины, которые обозначены заглавными буквами и используются в следующих пунктах настоящего Раздела для описания частных методов закупок или методов рассмотрения Всемирным Банком отдельных контрактов, соответствуют определениям, предписываемым Руководством по закупкам или Руководством по отбору консультантов, в зависимости от каждого конкретного случая.

(c) Частные методы закупки товаров .

(i) Если нижеследующим подпунктом (ii) не предусмотрено иное, закупка товаров производится на основании Международных конкурсных торгов.

(ii) Для закупки товаров по контрактам, указанным в Плане закупок, могут применяться следующие методы, отличные от Международных конкурсных торгов: (А) Закупки в свободной торговле; (Б) Прямое заключение контрактов.

(d) Частные методы закупки услуг консультантов

(i) Если нижеследующим подпунктом (ii) не предусмотрено иное, закупка услуг консультантов производится по контрактам, присуждаемым на основании Отбора по критериям цены и качества.

(ii) Для закупки услуг консультантов по указанным в Плане закупок контрактам, включая услуги по обучению, могут применяться следующие методы: (А) Отбор по критерию наименьшей стоимости; (Б) Отбор по квалификации консультантов; (В) Отбор индивидуальных консультантов; и (Г) Процедуры отбора индивидуальных консультантов из единого источника.

(e) Рассмотрение Всемирным Банком решений по закупкам . В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые являются предметом Предварительного рассмотрения Всемирным Банком. Все остальные контракты являются предметом Последующего рассмотрения Всемирным Банком.

Статья III Снятие средств Гранта

3.01 **Удовлетворяющие критериям расходы** . Получатель может производить выборку средств Гранта в соответствии с (а) Общими условиями, (б) настоящим Разделом и (с) дополнительными инструкциями, которые Всемирный Банк может давать посредством уведомления Получателя (включая "Руководство Всемирного Банка по осуществлению выплат по проектам" в редакции, датированной маем 2006 года, периодически пересматриваемой Всемирным банком и применимой к настоящему Соглашению на основании таких инструкций) для финансирования Удовлетворяющих критериям расходов, изложенных в следующей таблице. В таблице представлены Категории расходов, которые могут финансироваться из средств Гранта (Категории), размеры выделяемых на каждую категорию ассигнований из средств Гранта, а также процентные доли расходов, подлежащих финансированию в качестве Удовлетворяющих критериям расходов по каждой Категории:

<u>Категория</u>	Сумма выделенного Гранта <u>(в евро)</u>	% подлежащих <u>финансированию Расходов</u>
(1) Товары	1 912 643	85%
(2) Услуги консультантов, включая аудит	1 444 241	85%
(3) Обучение	73 116	85%
ИТОГО	3 430 000	

Для целей настоящего параграфа, термин "обучение" означает расходы, осуществляемые в счет связанных с Проектом стажировок, учебных курсов, семинаров, практических занятий и иных учебных мероприятий, включая стоимость учебных пособий, аренду помещений, дорожные и суточные расходы инструкторов и обучающихся.

3.02. **Условия снятия средств** . Несмотря на положения Раздела 3.01 настоящего Соглашения, не допускается снятие средств со Счета Гранта:

- (а) для финансирования платежей, произведенных до даты подписания Получателем настоящего Соглашения; и
- (б) для оплаты каких-либо налогов, взимаемых Получателем или на территории Получателя, в отношении закупаемых товаров или услуг.

3.03. **Период снятия средств со Счета Гранта** . Датой закрытия, на которую ссылается пункт (с) Раздела 3.06 Общих условий, является 28 февраля 2010 года.

С т а т ь я I V

Дополнительные средства защиты прав; Аннулирование

4.01. **Дополнительные события приостановки прав** . Дополнительные события приостановки прав, на которые ссылается пункт (i) Раздела 4.02 Общих условий, состоят в следующем:

(a) *Неправомотность* . МБРР объявляет о неправомотности заключения с Получателем контракта, финансируемого МБРР.

(b) Внесение изменений, приостановка действия, объявление недействительным, аннулирование или откладывание на неопределенный срок действия закона, указа, устава или иных учредительных документов КВР, включая любые нормативные или правовые акты, на которых основываются перечисленные правовые инструменты, что существенно и отрицательно сказывается на возможности выполнения КВР каких-либо из своих обязательств, предусматриваемых настоящим Соглашением.

4.02. Крайним сроком вступления настоящего Соглашения в силу является 31 марта 2008 года, либо более поздняя дата, которая может быть установлена Всемирным Банком посредством уведомления Получателя.

С т а т ь я V

Вступление в силу; Прекращение действия

5.01. Дополнительное условие вступления настоящего Соглашения в силу заключается в следующем: оформление и заключение Соглашения о займе (заем N№ 4848 KZ) между Получателем и Всемирным Банком по Проекту восстановления окружающей среды Усть-Каменогорска, утвержденному Всемирным Банком 1 февраля 2007 года, и выполнение всех предварительных условий вступления в силу такого Соглашения о займе или наделения Получателя правом осуществлять снятие средств на основании такого Соглашения о займе без вступления в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я VI

Представитель Получателя; Адреса

6.01. *Представитель Получателя* . Представителем Получателя, на которого ссылается Раздел 7.02 Общих условий, является Председатель Комитета по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан.

6.02. *Адрес Получателя* . Адрес Получателя, на который ссылается Раздел 7.01 Общих условий :

Комитет по водным ресурсам Министерства сельского хозяйства
Республики Казахстан
проспект Победы, 31

Астана, 010000 Республика Казахстан

Ф а к с :

(7) (3172) 32 19 04

6.03. *Адрес Всемирного Банка* . Адрес Получателя, на который ссылается Раздел 7.01 Общих условий :

Международный Банк Реконструкции и Развития
ул. Н, 1818, N.W.
Вашингтон, округ Колумбия, 20433

Соединенные Штаты Америки

Телеграфный адрес:
INDEVAS 248423 (MCI) или
Washington, D.C. 64145 (MCI)

Телекс: Факс:
1-202-477-6391

Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст письма-соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан